

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1990-1991**

7 MAI 1991

**Projet de loi relatif aux registres
de population et aux cartes d'identité****AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. JANZEGERS ET CONSORTS****Art. 6**

Au § 2, deuxième alinéa, de cet article, remplacer le
dernier mot « anglais » par le mot « espéranto ».

Justification

Des milieux de plus en plus nombreux s'inquiètent de l'importance croissante de l'anglais, non seulement au niveau international, mais aussi au niveau national. D'aucuns pensent tout bonnement que l'anglais deviendra la langue courante universelle. C'est ainsi que certaines instances hollandaises et danoises ont plaidé pour l'introduction de l'anglais à l'école maternelle, afin de faire « bénéficier » leurs jeunes générations des avantages liés à l'appartenance au groupe linguistique de l'avenir...

L'apprentissage d'une langue étrangère représente, en effet, bien davantage qu'un enrichissement purement personnel. Le rôle historique de langues comme le latin, le grec, le français, l'espagnol et l'anglais (également dans les anciennes colonies so-disant « autonomes » du tiers monde) démontre clairement qu'il

R. A 15211*Voir :***Documents du Sénat :****1150 (1990-1991) :**N° 1 : *Projet de loi.*N° 2 : *Rapport.***BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1990-1991**

7 MEI 1991

**Ontwerp van wet betreffende de
bevolkingsregisters en de identiteits-
kaarten****AMENDEMENT VAN
DE HEER JANZEGERS c.s.****Art. 6**

In § 2, tweede lid, van dit artikel, het woord
« Engels » te vervangen door het woord « Esperanto ».

Verantwoording

In steeds meer kringen maakt men zich ongerust over de groeiende betekenis van het Engels, niet alleen op internationaal, maar ook op nationaal vlak. Sommigen gaan er gewoon van uit dat het Engels de komende algemene omgangstaal zal worden voor de hele wereld. Zo zijn er instanties geweest in Nederland en in Denemarken die er voor gepleit hebben het Engels in te voeren in de kleuterschool om zo hun komende generaties te laten « genieten » van de voordelen later te behoren tot de taal(groep) van de toekomst ...

Het aanleren van een vreemde taal heeft inderdaad met nog meer te maken dan met een louter persoonlijke verrijking. De geschiedenis van de rol van talen als bijvoorbeeld het Latijn, het Grieks, het Frans, het Spaans, het Engels (ook in de latere zeggende « zelfstandige » kolonies van de derde wereld) leert duidel-

R. A 15211*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :****1150 (1990-1991) :**N° 1 : *Ontwerp van wet.*N° 2 : *Verslag.*

existe une interaction entre l'impérialisme économique, militaire et culturel d'un pays donné et sa langue officielle (le castillan en Espagne, la langue de la cour de Paris en France, ...).

Notre conviction est que l'unification européenne doit offrir plus de chances d'épanouissement à la grande diversité interne de la riche culture européenne (notamment pour les langues et les régions linguistiques, qui, souvent, ne coïncident pas avec les « frontières d'Etat »). On ne saurait admettre que cette unification européenne amène des phénomènes de nivellement et une uniformisation, dont l'anglais menace de devenir l'inquiétant vecteur par excellence (musique, feuilletons de télévision, vie quotidienne, ...). Les non-anglophones risquent ainsi de devenir les nègres d'un processus de colonisation interne ...

La fin du XIX^e siècle a aussi vu de nombreuses formes de coopération internationale, alimentées principalement par l'espoir d'un monde meilleur et sans guerre, et qui nous font penser à l'optimisme actuel quant à un monde un peu plus pacifique, moins pollué et affamé, plus prospère, etc., grâce à une internationalisation croissante (le monde, notre village). C'est au cours de cette période que naquirent diverses langues universelles, parmi lesquelles l'espéranto, qui voulait traduire l'espoir nourri par tous les hommes du monde, d'une meilleure compréhension réciproque, grâce à une langue facilement assimilable et qui ne soit pas liée à l'impérialisme linguistique de l'une ou l'autre grande puissance. L'espéranto est entre-temps devenu la seule langue universelle dont les avantages soient unanimement reconnus (absence d'attaches avec une grande puissance, d'un usage fort aisé et souple, facile à apprendre, ce qui la met à la portée des personnes n'ayant guère de formation, etc.). Notre intention ici n'est pas de brosser un tableau complet des inconvénients de l'anglais et des avantages de l'espéranto.

Nous trouvons normal que la carte d'identité belge soit établie en français, en néerlandais et en allemand (langues nationales). Nous proposons l'espéranto comme quatrième langue. Cela nous permettrait de signaler à nos partenaires de la C.E. que celle-ci est une communauté qui respecte la grande diversité culturelle de l'Europe et qui ne veut pas se métamorphoser à terme en une espèce de réédition du *melting-pot* américain (*United States of Europe, U.S.E.*). Rappelons par ailleurs que de nombreuses brochures originelles des institutions européennes, qui étaient initialement publiées dans les différentes langues européennes, ne sont actuellement plus disponibles qu'en anglais et, parfois, en français. Bref, notre amendement a comme premier objectif de donner un signal. En second lieu, nous souhaitons nous associer aux grandes traditions internationales de l'Europe, qui sont pétrées d'idéalisme et de douceur. Et nous soulignons à cet égard que l'espéranto se fonde sur les grandes familles linguistiques de l'Europe (slaves, germaniques, romanes).

En conclusion, nous mentionnerons ceci. Sous le régime de Khomeiny en Iran, qui était en premier lieu une « réaction d'authenticité » à la « politique d'américanisation » du Shah, l'étude des langues étrangères était interdite, à l'exception d'une seule: l'espéranto.

Il y a un lien entre l'impérialisme économique, militaire et culturel d'un pays donné et sa langue officielle (le castillan en Espagne, la langue de la cour de Paris en France, ...).

Het is onze overtuiging dat de rijkdom van de Europese cultuur in zijn rijke interne verscheidenheid (onder meer in talen en taalgebieden die vaak niet samenvallen met de « staatsgrenzen ») meer kansen tot bloei moet krijgen door een Europese eenwording. Die Europese eenheid mag zeker niet leiden tot vervlakkingsverschijnselen en uniformisering, waarvan het Engels het bedenkelijke medium bij uitstek dreigt te worden (muziek, TV-feuilletons, dagelijks leven, ...). De niet-Engelstaligen dreigen zo de negers te worden van een intern kolonisatieproces ...

Het einde van de XIXe eeuw kende ook heel wat vormen van internationale samenwerking, vooral gevoed door de hoop op een betere wereld zonder oorlog en waarbij men kan denken aan het huidige optimisme op een wereld met wat meer vrede, minder vervuiling en honger, meer welvaart, enz. door een toenemende internationalisering (de wereld, ons dorp). In die periode ontstonden diverse werelddalen, waaronder het Esperanto, de taal die de hoop wilde vertolken van alle mensen ter wereld op een beter wederzijds begrip via een vlot aanleerbare taal die niet gebonden is aan een taalkundig imperialisme van een of andere grootmacht. Die taal is ondertussen uitgegroeid tot de enige werelddalen waarvan de voordelen unaniem erkend worden (geen band met een bepaalde grootmacht, zeer vlot en soepel in het gebruik, vlot aan te leren, waardoor ze ook in het bereik valt van mensen met een beperkte vorming, enz.). Het is hier niet de bedoeling een volledig beeld te geven van de nadelen van het Engels en van de voordelen van het Esperanto.

Wij vinden het normaal dat de Belgische identiteitskaart opgesteld is in het Nederlands, Frans en Duits (nationale talen). Als vierde taal stellen wij het Esperanto voor. Hiermee kunnen wij een signaal geven aan onze andere partners in de E.G. Een teken dat de E.G. een gemeenschap is die respect heeft voor de grote culturele verscheidenheid van Europa en zich niet wil omvormen tot een soort tweede editie op termijn van de Amerikaanse *melting pot* (*United States of Europe, U.S.E.*). Herinneren we er trouwens aan dat heel wat oorspronkelijke uitgaven van Europese instellingen, die aanvankelijk in de diverse Europese talen gepubliceerd werden, nu nog uitsluitend in het Engels en soms in het Frans verkrijgbaar zijn. Kortom ons amendement wil in de eerste plaats een signaal geven. In de tweede plaats willen wij hiermee aansluiten bij de grote internationale idealistische en zachte tradities van Europa. Waarbij we kunnen onderstrepen dat het Esperanto steelt op de grote taalfamilies van Europa (Slavisch, Germaans, Romaans).

Tot slot nog dit. Onder het Khomeiny-regime in Iran, dat in de eerste plaats een « authenticiteitsreactie » was tegen de « amerikanisatiepolitiek » van de Shah, was de studie van buitenlandse talen verboden, met uitzondering van één, het Esperanto...

G. JANZEGERS.
E. PEETERMANS.
W. KUIJPERS.